

erfa info

2 93

Erfahrungsaustausch
und Bauökologie
*Echange d'expériences et
Construction écologique*

Schutz der Fledermäuse bei Gebäuderenovationen
Protection des chauves-souris lors de rénovations

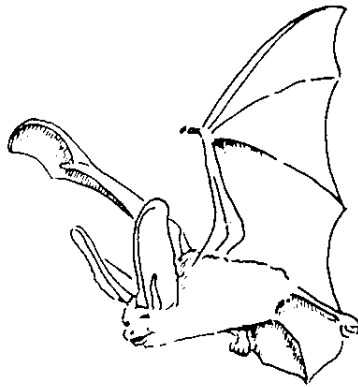
Wussten Sie schon...

- dass Fledermäuse stille Mitbewohner unserer Häuser sein können?
- dass die Fledermäuse bereits seit 1966 gesetzlich geschützt sind?
- dass von den 26 in der Schweiz vorkommenden Fledermausarten, 4 Arten vom Aussterben bedroht sind, weitere 8 Arten gefährdet oder sehr gefährdet sind?

Die Erhaltung von Gebäuden als historisches Gut ist unter Baufachleuten eine unbestrittene Notwendigkeit. Wie steht es aber mit dem Schutz von Tieren, die vom Aussterben bedroht sind, wie z.B. den Fledermäusen? Das Aussterben von Arten bedeutet einen Verlust des natürlichen Erbgutes, das in gleicher Weise wie das historische oder kulturelle Erbe für die kommenden Generationen bewahrt werden muss.

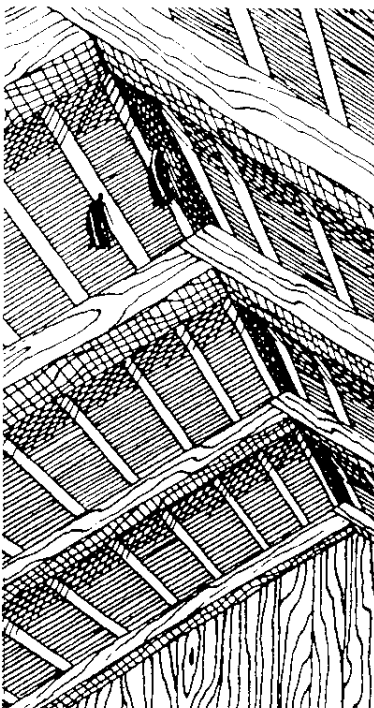
Auf den ersten Blick kann bei den Bemühungen die historischen Bauten zu erhalten, wie auch bei der Sanierung von historisch unbedeutenden Bauten, die darin hausende Tierwelt als störendes Element empfunden werden. Die Arbeiten können nicht in der gewohnten Weise abgewickelt werden, wenn die Lebensräume dieser Tierart nicht bedroht werden sollen.

Ein frühes Erkennen der Anwesenheit von Fledermäusen erleichtert jedoch die Planung von notwendigen Bau-massnahmen, welche eine Beeinträchtigung der Tiere vermeiden lassen. In den meisten Fällen sind bei richtiger Planung die entsprechenden Massnahmen einfach und kostengünstig zu realisieren.



Die Fledermäuse sind nützliche Tiere, die in der Nacht grosse Mengen an Insekten vertilgen. Ihre Aufenthaltsorte sind der Firstbereich in Dachräumen oder verschiedene Hohlräume im Dachbereich und hinter Fassadenverschalungen.

Les chauves-souris sont des animaux très utiles qui dévorent d'importantes quantités d'insectes. Elles se réfugient dans nos bâtiments où nous les remarquons à peine parce qu'elles se cachent souvent dans des interstices les plus étroits.



Saviez vous que...

- *des chauves-souris peuvent cohabiter discrètement dans nos bâtiments?*
- *les chauves-souris sont protégées par la loi depuis 1966 déjà?*
- *des 26 espèces de chauves-souris que l'on connaît en Suisse, 4 espèces sont en danger d'extinction, 8 espèces sont en danger ou très en danger?*

La sauvegarde du patrimoine construit est reconnue entre spécialistes de la construction en tant qu'indéniable nécessité. Est-ce le cas également pour les animaux, surtout s'il s'agit d'animaux en voie de disparition, tels que les chauves-souris? La disparition d'espèces représente une atteinte au patrimoine naturel, que nous devons sauvegarder pour les générations futures au même titre que le patrimoine historique ou culturel.

En effectuant des travaux d'assainissement à un bâtiment historique comme à un bâtiment de moindre importance, la faune y est parfois considérée comme gêne supplémentaire au bon déroulement des travaux. Il est vrai que le déroulement peut s'effectuer différemment si l'on veut garantir la protection des animaux.

En fait l'identification précoce de la présence des chauves-souris facilite la planification de mesures nécessaires pour leur en éviter des atteintes néfastes. En général de simples mesures, qui ne coutent pas cher, peuvent être appliquées.

Die Gebäude als Lebensraum der Fledermäuse

Viele Fledermausarten sind auf die Gebäude als Unterschlupf angewiesen. Hier bilden sie Kolonien. Fledermäuse hängen entweder frei im Dachstock oder kleinere Arten verkriechen sich in Hohlräume im Zwischendach oder an Fassaden. Im Winter sind Fledermäuse eher selten in Gebäuden anzutreffen.

Die Fortpflanzung

Im Gegensatz zu vielen andern Tierarten bauen die Fledermäuse kein Nest. Zur Aufzucht der Jungen suchen sie ab ca. Mitte März ein Gebäude auf, wo sie sich zu Kolonien versammeln, den sog. Wochenstuben. Häufig befinden sich die Wochenstuben im Estrich z.B. bei einer Aussenwand, wo sich die nötige Wärme ansammelt. Fledermäuse sind ihren Quartieren treu, sie suchen sie jedes Jahr wieder auf, wenn sie nicht gestört werden.

Gesetzlicher Schutz seit 1966

In der Schweiz sind alle Fledermausarten durch das Bundesgesetz über den Natur- und Heimatschutz (NHG) vom 1. Juli 1966 gesetzlich geschützt. Insbesondere ist es verboten ihre Wochenstubenquartiere zu beschädigen oder zu zerstören. Die Verwendung giftiger Substanzen, welche die Fledermäuse gefährden ist auch verboten. Der Fledermausschutz ist auch auf kantonaler und internationaler Ebene verankert. Namentlich die Behörden und Amtsstellen des Bundes sind verpflichtet, bei der Erfüllung ihrer Aufgaben dafür zu sorgen, dass die geschützte Tier- und Pflanzenwelt erhalten bleibt (NHG Art. 3).

Beim Bauen sind verschiedene andere Gesetze des Bundes und der Kantone zu befolgen. Oft werden heute Umbauten und Sanierungen durch Energievorschriften ausgelöst. In diesen Fällen müssen die Dachräume oder Fassaden isoliert werden, gerade die Bauteile, welche Lebensraum der Fledermäuse sein können. Ein behutsames Vorgehen ist deshalb ratsam.

Les bâtiments en tant que gîtes des chauves-souris

Les bâtiments représentent pour beaucoup d'espèces de chauves-souris la principale structure d'accueil. Les chauves-souris s'y abritent en colonies sous les toits ou derrière des lambris. Les plus petites espèces se faufilent dans les espaces des entretoits ou des façades. En hiver, il est plutôt rare qu'elles se trouvent dans les immeubles.

La reproduction

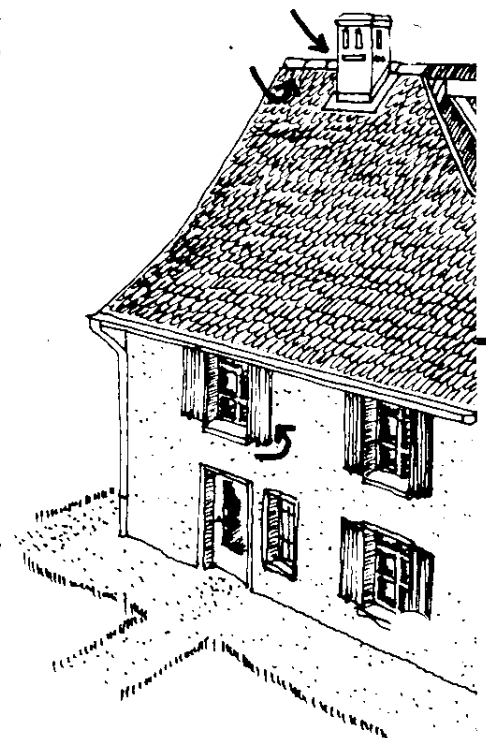
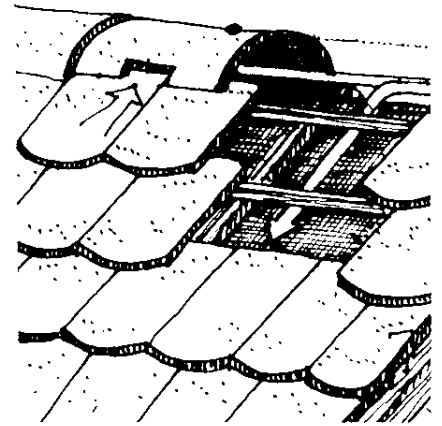
Contrairement à beaucoup d'autres groupes d'animaux, les chauves-souris ne construisent pas de nids. A partir d'environ mi-mars, elles colonisent un bâtiment pour se reproduire, en formant des colonies qui s'appellent "nurseries". Les nurseries se trouvent souvent dans les combles par exemple près d'un mur extérieur où la chaleur s'accumule. Les chauves-souris restent fidèles à leurs gîtes. Si elles ne sont pas dérangées, elles les recolonisent chaque année.

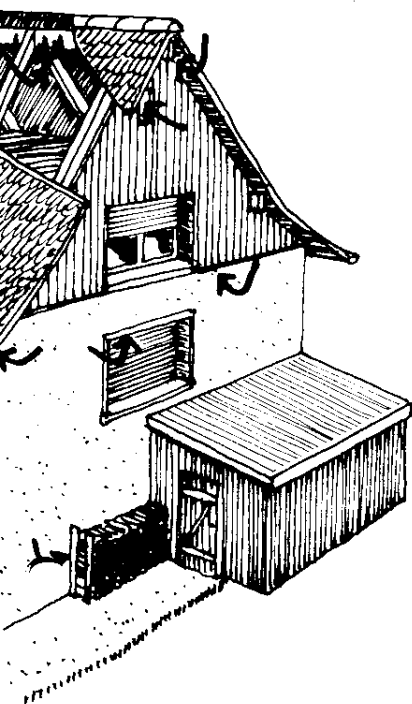
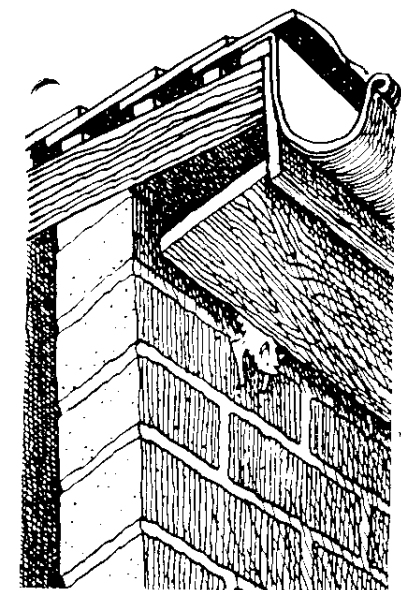
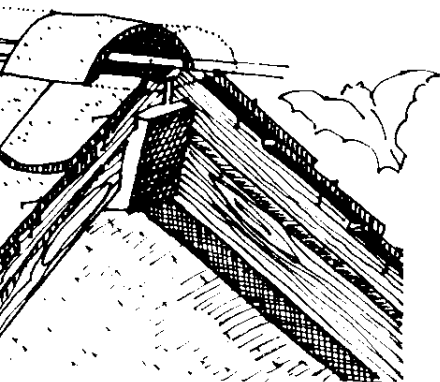
Protégées par la loi depuis 1966

Tous les représentants de l'ordre des chiroptères sont protégés en Suisse par la loi fédérale sur la protection de la nature et du paysage du 1er juillet 1966 (LPN). Il est interdit d'endommager ou de détruire leurs lieux de reproduction. L'emploi de substances toxiques portant atteinte aux chauves-souris est également interdit. La protection existe aussi sur le plan cantonal et international.

Nommément les services de la Confédération donnent dans l'accomplissement de leurs tâches l'exemple d'une exécution de travaux dans le respect des valeurs naturelles existantes (LPN art. 3).

Pour les travaux de construction, différentes autres prescriptions cantonales et fédérales sont à suivre. Aujourd'hui l'exécution de travaux de construction est souvent liée aux prescriptions concernant l'utilisation rationnelle d'énergie. Dans ce but il est en général nécessaire d'isoler les combles ou les façades, qui sont justement les parties de l'immeuble le plus souvent habitées par les chauves-souris. Il est donc important d'engager les démarches adéquates.





Vorgehen

Aufgrund des gesetzlich verankerten Schutzes ist der Bauherr, oder sein Vertreter (z.B. der Projektleiter) verpflichtet, vor Umbauten oder Renovierungen abzuklären, ob das Gebäude von Fledermäusen bewohnt ist. Die Fledermausschutzorganisation garantiert heute ein relativ einfaches Verfahren für die Bauherrschaft. Für eine Voruntersuchung, möglichst schon in der Vorprojektphase, setzt sich der Projektleiter mit der Koordinationstelle oder einem regionalen Fledermausschutzexperten in Kontakt (siehe Adressen gemäss Beilageblatt). Ziel dieser frühen Intervention ist es, den Schutz der Tiere zu gewährleisten, ohne den Ablauf des Projektes im Nachhinein zu behindern.

Das Vorkommen von Fledermäusen in einem Gebäude ist nicht immer leicht feststellbar. Gründe dafür sind ihre nächtliche Lebensweise, die unscheinbare Anwesenheit von Einzeltieren, sowie ihre geringe Körpergrösse, die es ihnen erlaubt selbst in schmale Spalten einzudringen.

Welche Eingriffe können die Lebensräume zerstören?

Zerstörung der Quartiere:

Der von den Fledermäusen in Anspruch genommene Raum wird zu Wohnraum umgebaut. Von Einzelindividuen bewohnte Spalten werden geschlossen.

Beseitigung von Zugangsmöglichkeiten zu Quartieren: Durch das Anbringen einer Wärmedämmung zwischen den Dachsparren oder durch das Installieren eines dichten Unterdachs wird der Zugang zum Dachstuhl versperrt. Auch eine Änderung der Dacheindeckung kann die gleiche negative Wirkung haben.

Beeinträchtigung der Tiere:

Werden in einem von Fledermäusen bewohnten Raum Arbeiten im Sommer durchgeführt, so besteht die Gefahr, dass die noch nicht flugfähigen Jungen von den Müttern verlassen werden und sterben.

Fledermaustoxische Präparate:

Bei Verwendung von giftigen Produkten können sich die Tiere durch Körperkontakt mit den behandelten Stellen vergiften und sterben.

Démarches

Suite à ces prescriptions, le maître de l'ouvrage, ou son représentant, (par ex. le chef de projet) est obligé de s'assurer avant chaque transformation ou rénovation que le bâtiment n'héberge pas de chauves-souris. L'organisation pour la protection des chauves-souris garantit aujourd'hui au maître de l'ouvrage une procédure simple. Pour un examen préalable le chef de projet contacte, si possible déjà en phase d'avant-projet, le centre de coordination ou le spécialiste régional (voir adresses à l'annexe) Le but d'une intervention précoce est de pouvoir appliquer les mesures nécessaires sans encombrer ultérieurement le déroulement du projet.

Il n'est pas facile de déceler la présence de chauves-souris dans une construction. Leurs moeurs nocturnes et la discrétion d'individus isolés, ainsi qu'une petite taille leur permettant de pénétrer même dans des fentes étroites, explique cette difficulté.

Quelles interventions peuvent mettre en danger les gîtes?

Suppression du gîte:

Le volume occupé par les chauves-souris est transformé en espace habitable. Les fentes colonisées par certains individus sont murées.

Suppression des accès au gîte:

L'isolation posée entre chevrons ou la mise en place d'une sous-couverture étanche empêche l'accès au volume des combles. Un changement de matériau de couverture peut avoir le même effet.

Destruction des animaux:

Lors de travaux en été dans un volume colonisé, les jeunes chauves-souris, encore incapables de voler, sont détruites ou abandonnées par les adultes.

Produits toxiques:

Par l'utilisation de produits toxiques pour elles, les chauves-souris peuvent s'empoisonner au contact des parties traitées et en mourir.

Empfehlungen der KBOB 1)2) für Projektleiter, Projektleiterinnen und Planende

In folgenden Fällen eine **Voruntersuchung** betreffend Fledermausvorkommen anordnen:

- Vollständige Renovation eines Gebäudes
- Sanierungsarbeiten im Dachbereich
- Holzschutzarbeiten im Dachgebälk
- Umbau des Dachstockes
- Umbau von Kellerräumen, die von aussen zugänglich sind
- Erneuerung von Fensterläden, Rolladenkästen und Fassadenelementen
- Erneuerung des Verputzes oder von Fassadenanstrichen

Vorgehen:

Mit der Koordinationsstelle oder den FledermauschutzberaterInnen telefonisch Kontakt aufnehmen (gemäss Beilageblatt mit Adressen). Eine grobe Abschätzung des möglichen Vorkommens von Fledermäusen kann anhand einer kurzen Beschreibung des Gebäudes vorgenommen werden.

Theoretisch können alle Gebäude - auch neuere - einschliesslich Schuppen, Garagen, Flachdachgebäude mit vorfabrizierten Fassaden, usw... , von Fledermäusen besiedelt werden. Nicht geeignet sind wenige Bauten, so z. B. staubige Scheunen oder zugige Dachstöcke.

Informationsquellen:

ERFA Erfahrungsaustausch und Bauökologie
- AFB Reinhard Friedli 031/322 82 08
- PTT Jon Duri Vital 031/338 27 68
- SBB Fredi Vögeli 051/220 27 59

BUWAL Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft, Hauptabteilung Natur und Landschaftsschutz
Erich Kohli 031/322 68 66

Fachliteratur:

BUWAL Leitfaden zum Schutz der Fledermäuse bei Gebäuderenovationen, Nr. 169 aus der Schriftenreihe Umwelt
Aktiver Fledermausschutz, Bd III von H.P. Stutz, Koordinationsstelle Ost

Recommandations de la CSFC 1)2) aux cheffes/chefs de projet et planificateurs

Dans les cas suivants, prévoir un **examen préliminaire**:

- Rénovation complète du bâtiment
- Assainissement de la toiture
- Traitement de la charpente
- Modification des combles
- Modification de parties souterraines accessibles depuis l'extérieur
- Renouvellement de volets, stores et éléments de façade
- Ravalement de crépis ou peinture de façade

Démarche:

Prendre contact avec le centre de coordination ou un(e) délégué(e) régional(e) selon les adresses en annexe. Une brève description de la construction, lors d'un premier contact téléphonique, permettra de cerner plus précisément les potentialités du bâtiment pour les chauves-souris.

Tous les bâtiments - inclus les nouveaux - sont théoriquement susceptibles d'abriter des chauves-souris à un endroit ou un autre, y compris hangars, garages, bâtiments à toit plat avec façades à éléments préfabriqués, etc... . Peu d'immeubles sont défavorables aux chauves-souris, comme p.ex. les granges poussiéreuses ou les toitures ouvertes aux courants d'air.

Sources des informations

ERFA Echange d'expériences et Construction écologique
- OCF Jean Pierre Rosat 031/322 81 94
- PTT Jon Duri Vital 031/338 27 68
- SBB Fredi Vögeli 051/220 27 59

OFEFP Office fédéral de l'environnement, des forêts et du paysage, division principale
Protection de la nature et du paysage
Erich Kohli 031/322 68 66

Bibliographie:

OFEFP Guide pour la protection des chauves-souris lors de la rénovation des bâtiments, Cahier de l'environnement no 169

1) Konferenz der Bauorgane des Bundes
Leitung Niki Piazzoli, Direktor AFB
2) Arbeitsgruppe Bauökologie, Leitung Reinhard Friedli

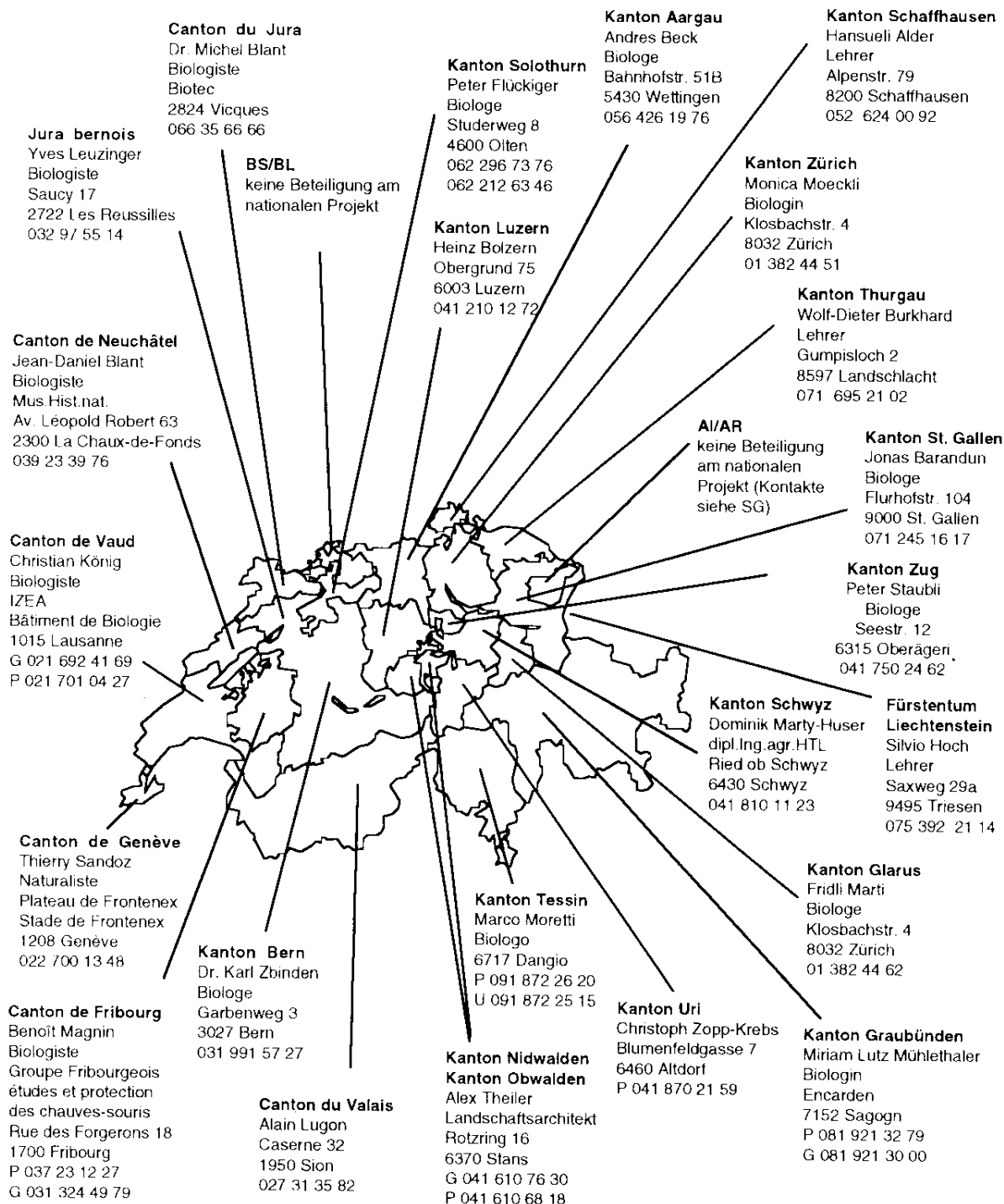
1) Conférence des services fédéraux de construction
Dirigeant Niki Piazzoli, Directeur OCF
2) Groupe de travail Construction écologique

SKF - Schweizerische Koordinationsstelle für Fledermausschutz

vertreten durch die beiden Geschäftsstellen CCO in Genève und KOF in Zürich

CCO - Centre de coordination ouest pour l'étude et la protection des chauves-souris,
 Resp: Pascal Moeschler, Biologiste, Muséum d'histoire naturelle, case postale 6434, CH-1211 Genève 6
téléphon 022 - 418 63 00, fax 022 418 63 01
 email pascal.moeschler@mhn.ville-ge.ch

KOF - Koordinationsstelle Ost für Fledermausschutz
 Leiter: Dr. Hans-Peter B. Stutz, Biologe
 Winterthurerstr. 190, CH-8057 Zürich
Telefon Sekretariat: 01 - 257 47 76 (Fax 01 - 364 02 95)
 Fledermausschutz-Nottelefon: 01 - 341 19 63
 email: nyct240@zoolmus.unizh.ch



Bundesfachstelle:

BUWAL

Bundesamt für Umwelt, Wald und Landschaft
 Hauptabteilung Natur und Landschaftsschutz
 Hallwylstrasse 4, 3003 Bern
 Telefon: 031/322 93 89 oder 61 60 75

Service spécialisé de la Confédération:

OFEFP Office fédéral de l'environnement,
 des forêts et du paysage
 Div. principale Protection de la nature et du paysage
 Hallwylstrasse 4, 3003 Berne
 Téléphone: 031/322 93 89 ou 322 80 75

Kantonale Fachstellen / Services spécialisés des cantons:

AG	Abt. Landschaft und Gewässer Sektion Natur und Landschaft Mühlemattstrasse 54 5001 Aarau 062/835 34 50 B: R. Maurer 062/835 34 61	GE	Service des monuments et des sites Rue David Dufour 5 1211 Genève 8 022/327 45 32 D: P. Baertschi 022/327 45 46	SZ	Amt für Raumplanung Postfach 260 6430 Schwyz 043/819 20 55 B: E. Ramp 041/819 20 57
AR	Kant. Planungsamt Appenzel A.Rh. c/o Strittmatter und Partner AG Vadianstrasse 37 9000 St. Gallen 071/222 42 42 B: R. Meier		Service de la protection de la nature et des paysages Case postale 3918 1211 Genève 3 022/319 29 58 D: Mme A. Desprez 022/319 29 58	SO	Amt für Raumplanung Natur- und Heimatschutz Werkhofstrasse 59 4500 Solothurn 065/21 25 65 B: H. Bienz 065/21 25 65
AI	Oberforstamt des Kantons Appenzel I. Rh. Gaiserstrasse 8 9050 Appenzel 071/788 95 71 B: P. Raschle 071/788 95 75	GR	Amt für Landschaftspflege und Naturschutz Loëstrasse 14 7001 Chur 081/257 29 33 B: G. Ragaz 081/257 29 31	SG	Planungsamt des Kts., Fachstelle Natur- und Landschaftsschutz Lämmlisbrunnenstrasse 62 9001 St. Gallen 071/229 31 41 B: Fr. Ch. Müller 071/229 31 51
BL	Amt für Orts- und Regionalplanung Abteilung für Natur- und Landschaftsschutz Rheinstrasse 29 4410 Liestal 061/925 55 84 B: P. Imbeck 061/925 55 76	JU	Office des eaux et de la protection de la nature Les Champs Fallat 2882 St-Ursanne 066/55 36 66 D: B. Jacquat 066/55 36 66	TG	Kantonaler Beauftragter für Natur- und Heimatschutz Verwaltungsgebäude Promenade 8500 Frauenfeld 052/724 24 36 B: A. Stauffer 052/724 25 58
BS	Stadtgärtnerei BS Fachstelle Naturschutz Rittergasse 4 4001 Basel 061/267 67 35 / 36 B: M. Zemp 061/267 67 29	LU	Amt für Natur u. Landschaftsschutz Murbacherstrasse 23 6002 Luzern 041/228 58 08 B: U. Meyer 041/228 58 07	TI	Ufficio Protezione della natura Viale S. Franscini 6501 Bellinzona 091/804 37 67 D: A. Storni 091/804 37 09 D: P. Poggiati 091/804 37 05
BE	Amt für Gemeinden und Raumordnung Abt. Kantonsplanung Reiterstrasse 11 3011 Bern 031/633 32 11 B: F. Baumann 031/633 32 30 J. Wetzel 031/633 32 28 Naturschutzinspektorat des Kt. BE Insp. de la protection de la nature Kramgasse 68 3011 Bern 031/633 46 04 B: Th. Aeberhard 031/633 46 02	NE	Office cantonal de la conservation de la nature Av. Léopold-Robert 90 2300 La Chaux-de-Fonds 039/23 05 09 D: Ph. Jacot	UR	Abt. für Natur- und Heimatschutz Gurtenmundstr. 33 6460 Altdorf 041/875 24 19 B: G. Eich
FR	Direction des travaux publics Protection de la nature Rue des Chanoines 17 1700 Fribourg 037/25 51 86 B: M. Achermann 037/25 51 85	NW	Kant. Amt für Heimatschutz, Kultur- und Denkmalpflege Engelbergstr. 34 Postfach 1240 6370 Stans 041/618 75 17 B: T. Trüssel	VD	Conservation de la nature Chemin du Marquisat 1 1025 Saint-Sulpice 021/694 82 60 D: Ph. Gmür 021/694 82 61
GL	Kantonales Amt für Umweltschutz Postgasse 29 8750 Glarus 055/646 67 00 B: P. Zopfi 055/646 67 61	OW	Amt für Umweltschutz des Kantons Obwalden Fachstelle Natur- und Landschaftsschutz St. Antonistrasse 4 6060 Sarnen 041/666 63 27 B: Fr. U. Schwank 041/666 69 84	VS	Service des forêts et du paysage Bâtiment Mutua 1950 Sion 027/60 32 00 D: P. Keusch 027/60 32 20
		SH	Kantonales Planungs- und Naturschutzamt Beckenstube 11 8200 Schaffhausen 052/632 73 25 B: H. Billing 052/632 73 24	ZG	Kant. Amt für Raumplanung Aabachstrasse 5 6301 Zug 041/728 33 80 B: P. Hegglin 041/728 33 83
				ZH	Amt für Raumplanung Fachstelle Naturschutz Stampfenbachstr. 14 01/259 30 32 B: F. Hirt 01/259 30 31

B = Berater / Beraterin

D = Délégué / Déléguée

Stand Mai 1996 / Etat mai 1996